

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт проблем региональной экономики Российской академии наук

Утверждена на заседании Ученого совета ФГБУН Институт проблем региональной экономики Российской академии наук

протокол №8 от «19» июня 2023 г.

«УТВЕРЖДАЮ»



Директор ФГБУН Институт проблем региональной экономики Российской академии наук

Д.э.н., проф., проф. РАО А.Д. Шматко

«19» июня 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Индекс и наименование дисциплины: 2.1.1.2. Иностранный язык

Направление подготовки: 1.6. Науки о Земле и окружающей среде

Научная специальность: 1.6.15. Землеустройство, кадастр

и мониторинг земель

Форма обучения: очная

Год набора: 2024

Санкт-Петербург 2023 год

Руководитель образовательной программы – Руководитель НИГ исследований проблем экологической безопасности урбанизированных территорий., д.геогр.н. Дрегуло А.М.

Выпускающая лаборатория: Лаборатория математического моделирования функционально-пространственного развития городов

Образовательная программа высшего образования – программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре *разработана:*

директор ИПРЭ РАН, д.э.н., проф., проф РАО Шматко А.Д.

руководитель НИГ исследований проблем экологической безопасности урбанизированных территорий., д.геогр.н. Дрегуло А.М.

ст.н.с. к.э.н. Назарова Е.А.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины	4
2. Планируемые результаты освоения дисциплины	4
3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры	4
3.1. Объем дисциплины	5
4. Содержание дисциплины	5
4.1. Содержание дисциплины	5
4.2. Структура дисциплины.....	5
5. Контроль качества освоения дисциплины.....	6
5.1. Оценочные средства при проведении текущего контроля успеваемости	6
5.1.1. Примерная тематика докладов.....	6
5.1.2. Шкала и критерии оценки доклада	7
5.1.3. Темы собеседования.....	8
5.1.4. Шкала и критерии оценки собеседования	9
5.1.5. Пример контрольной работы.....	9
5.1.6. Шкала и критерии оценки контрольной работы (перевода текста).....	10
5.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации	11
5.2.1. Перечень вопросов для беседы к кандидатскому экзамену.....	11
5.2.2. Шкала и критерии оценки беседы по теме диссертационного исследования.....	12
5.2.3. Тексты на перевод к кандидатскому экзамену	12
5.2. 4. Шкала и критерии оценки письменного перевода оригинального текста.....	14
5.2.5. Шкала и критерии оценки изложения отрывка текста на английском языке ..	15
6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков обучающегося	15
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение освоения дисциплины.....	16
А) Основная литература	16
Б) Дополнительная литература.....	16
В) Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:.....	17
Г) Программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины:	17
8. Материально-техническое обеспечение освоения дисциплины	17

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины – совершенствование иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта и позволяющей использовать иностранный язык в научной работе, а также подготовка к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

Задачи дисциплины:

поддержание ранее приобретенных навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;

расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;

развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;

развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;

реализация приобретенных речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. Планируемые результаты освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины аспирант должен:

а) знать: особенности построения текстов научного стиля на иностранном языке, маркеры научного дискурса на иностранном языке, приемы структурирования научного дискурса, терминологию на иностранном языке в соответствующей сфере наук

б) уметь: читать и переводить специальную литературу в соответствующей научной сфере на иностранном языке, составлять письменные научные тексты по научной специальности на иностранном языке (статьи, аннотации, рецензии, заявки на грант), готовить и выступать с презентацией по своей научной дисциплине на иностранном языке, создать глоссарий терминов с дефинициями на иностранном языке, реферировать научную литературу по специальности на иностранном языке

в) владеть: профессиональными навыками академического чтения, письма, аудирования и говорения, навыками употребления терминологии по научной специальности на иностранном языке, навыками поиска и аналитического анализа информации на иностранном языке, навыками оформления письменных текстов по научной специальности на иностранном языке, навыками участия в дискуссиях на иностранном языке, навыками понимания на слух основных мыслей дискуссии по научной специальности.

3. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина изучается на первом курсе обучения в аспирантуре и направлена на подготовку аспиранта к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Объем дисциплины составляет 108 академических часа (3 зачетные единицы).

3.1. Объем дисциплины

Виды учебной работы	Объем учебной работы (ак. часы)
Общая трудоемкость дисциплины	108
Контактная работа, в том числе:	108
Практические занятия (ПЗ)	72
Самостоятельная работа аспиранта (СР)	36
Промежуточная аттестация	Кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела/темы дисциплины	Содержание раздела / темы дисциплины
1.	Тема 1. Контрольный перевод научного текста.	Анализ и оценка преподавателем контрольного письменного перевода с иностранного языка на русский язык научного текста объемом 15000 печатных знаков, выполненного аспирантом в заключение его работы над иноязычными источниками по теме диссертации.
2.	Тема 2. Теоретические основы реферирования и аннотирования.	Реферирование и аннотирование: определение понятий и методика выполнения. Составление аннотаций. Составление рефератов.
3.	Тема 3. Ведение устной беседы на профессиональные темы.	Построение естественно-мотивированных подготовленных и неподготовленных высказываний в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи.

4.2. Структура дисциплины

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Количество учебных часов			Формы текущего контроля
		Всего	В том числе по видам аудиторных занятий	С/Р	
			ПЗ		
1.	Тема 1. Контрольный перевод научного текста.	24	24	12	Контрольная работа
2.	Тема 2. Теоретические основы реферирования и аннотирования.	24	24	12	Доклад
3.	Тема 3. Ведение устной беседы на профессиональные темы.	24	24	12	Собеседование

4.	Форма промежуточной аттестации	Кандидатский экзамен			
	Итого	108	72	36	

5. Контроль качества освоения дисциплины

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию аспирантов.

Текущий контроль успеваемости проводится в течение всего периода изучения дисциплины с целью оценки качества освоения обучающимися отдельных разделов/тем изучаемой дисциплины.

5.1. Оценочные средства при проведении текущего контроля успеваемости

Типовые оценочные материалы для текущего контроля

5.1.1. Примерная тематика докладов

Темы докладов на английском языке.

- Problem regions in the economy of the Russian Federation.
- New forms of regional policy of federal bodies.
- The role of large cities in the economy of the Russian Federation.
- Ratings of investment attractiveness of regions.
- Macro-regions, federal districts and their role in spatial development
- Regulation of the digitalization process in modern Russia. The government's digital maturity model.
- The impact of the digitalization process on the Russian economy.
- The main directions and priorities of the use of digital technologies in the activities of authorities.
- Directions for improving legislation in the field of digitalization.
- The main possibilities of using digital technologies to improve the quality and accessibility of public services.
- Schemes of territorial planning of regions and FGIS of the territorial planning system.
- Regional development strategies and issues of improving the strategic planning process.
- Clusters in the economy of the regions of the Russian Federation.
- Regional socio-economic development programs and their reflection in GIS.
- Differentiation of levels of socio-economic development of regions: problems of assessment and alignment

Темы докладов на немецком языке.

- Problemregionen in der Wirtschaft der Russischen Föderation.
- Neue Formen der Regionalpolitik der Bundesbehörden.
- Die Rolle der Großstädte in der Wirtschaft der Russischen Föderation.
- Ratings der Investitionsattraktivität der Regionen.
- Makroregionen, föderale Bezirke und ihre Rolle bei der räumlichen Entwicklung
- Regulierung des Prozesses der Digitalisierung im modernen Russland. Modell der digitalen Reife der Regierung.
- Die Auswirkungen des Digitalisierungsprozesses auf die russische Wirtschaft.
- Die Hauptrichtungen und Prioritäten der Verwendung digitaler Technologien in den

Активиттен der Behörden.

- Ziele für die Verbesserung der Gesetzgebung im Bereich der Digitalisierung.
- 10. Die wichtigsten Möglichkeiten, digitale Technologien zu nutzen, um die Qualität und Verfügbarkeit öffentlicher Dienstleistungen zu verbessern.
- 11. Die Schemen der territorialen Planung der Regionen und der FGIS des Systems der territorialen Planung.
- 12. Strategien für die Entwicklung von Regionen und Fragen zur Verbesserung des strategischen Planungsprozesses.
- 13. Cluster in der Wirtschaft der Regionen der Russischen Föderation.
- 14. Regionale Programme der sozioökonomischen Entwicklung und ihre Reflexion in GIS.
- 15. Differenzierung der Ebenen der sozioökonomischen Entwicklung der Regionen: Probleme der Bewertung und Ausrichtung

5.1.2. Шкала и критерии оценки доклада

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента, употребление устойчивых выражений, употребление слов-связок
Хорошо	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, но неуверенно отвечает на вопросы, недостаточно большое количество устойчивых выражений, допускает ошибки в употреблении понятий или терминов
Удовлетворительно	Выступающий не структурировано излагает материал, допускает ошибки при ответах на вопросы, допускает ошибки в употреблении терминов или понятий, нарушает регламент выступления
Неудовлетворительно	Выступающий демонстрирует незнание материала, незнание терминологии и понятийного аппарата, не отвечает на вопросы или отвечает неправильно, допускает ошибки в литературном оформлении речи

• Процедура оценивания доклада

Аспирант готовит публичное выступление на иностранном языке по выбранной теме. Временные рамки выступления – не более 5-7 минут. Доклад должен сопровождаться презентацией на иностранном языке, выполненной в формате pptx.

Доклад должен включать три части: вступление, основную часть, заключение.

Вступление представляет собой краткое знакомство слушателей с обсуждаемой в докладе проблемой.

Основная часть является логическим продолжением вопросов, обозначенных автором во введении. Именно в этой части доклада предстоит раскрыть тему выступления, привести необходимые доказательства (аргументы).

Заключение имеет целью обобщить основные мысли и идеи выступления.

По итогам доклада обучающемуся могут быть заданы уточняющие вопросы от аудитории.

5.1.3. Темы собеседования

Темы собеседования на английском языке

- What is the theme of your thesis?
- Who is your research advisor!
- What problems are covered in your dissertation?
- Why is your research so significant at present?
- What is the theoretical basis of your research?
- Can you mention some outstanding scientists in the field of your research?
- How can your scientific work contribute into the world progress?
- Was your graduation paper connected with the present thesis?
- How active are you in the scientific life of the university?
- 10. Do you participate in scientific conferences?
- Have you written any scientific papers?
- 12. Where were your articles and abstracts published?
- 13. What is your job?
- 14. How will your life change after getting the scientific degree?

Темы собеседования на немецком языке

- Bundesrepublik Deutschland als Wirtschaftsmacht
- Österreich aus wirtschaftlicher Sicht
- Schweizerische Eidgenossenschaft aus wirtschaftlicher Sicht
- Die Schweiz aus wirtschaftlicher Sicht
- Business-Etikette in Deutschland, Österreich und in der Schweiz
- Unternehmensfinanzierung
- Marketing
- Personalführung
- Management
- Unternehmen
- Wirtschaftskreislauf
- Bruttoinlandsprodukt und Volkseinkommen
- Märkte und Preise
- Wettbewerb. Funktionen des Wettbewerbs
- Marktformen
- Produktions- und Kostenfunktionen
- Angebot
- Nachfrage
- Preis und Preisbildung
- Konjunktur
- Geld und Geldfunktionen
- Inflation und Stagnation
- Betriebswirtschaft
- Unternehmensgründung
- Rechtsformen

- Produktionsfaktoren
- Einkommen und Konsum
- Investieren und Sparen

5.1.4. Шкала и критерии оценки собеседования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы
Хорошо	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стилль выдержан в 70-80% высказываний
Удовлетворительно	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стилль выдержан не более чем в 30-40% высказываний
Неудовлетворительно	Неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь

• Процедура оценивания собеседования

Собеседование проводится с преподавателем на иностранном языке по тематике проводимого диссертационного исследования и направлено на проверку коммуникативной компетенции аспирантов – умения создавать монологические высказывания на иностранном языке, принимать участие в диалоге.

При проведении собеседования оцениваются следующие коммуникативные качества аспиранта:

1. грамотность речи;
2. адекватное использование лексико-грамматических конструкций;
3. стилль научного высказывания;
4. объем высказывания.

5.1.5. Пример контрольной работы

Пример научного текста для письменного перевода со словарем
<https://www.aircraftspruce.com/catalog/pdf/13-05909.pdf>

Advantages/disadvantages

Each type of construction method has its own advantages and disadvantages both during construction and afterwards. Composite construction is the most controversial. There's no question that the most streamlined shapes are produced by composites and that it's far easier to bond two fuselage halves than to jig up bulkheads and drive 10,000 rivets. Composites don't rot like wood; they don't corrode like metal. And no one doubts the strength of composite aircraft. Curiously, its

very strength works against it. Controversy rages regarding the crashworthiness of composite airframes. Composites have no —give. A metal aircraft slightly deforms on impact and absorbs some of the crash forces before they can affect the occupants. Composite structures maintain their shape against high forces and then shatter, allowing those forces to be transmitted to the passengers. Yet this doesn't always seem to be true. In one well-publicized case, a composite aircraft prototype crashed into a housing development after an engine failure. Two houses, a van, and the plane were wrecked, but the aircraft occupants walked away. However, another important point is repairability. Major damage to a structural component usually will require replacement of the entire component. One then must hope that the kitplane manufacturer is still in business and still retains the molds for one's particular aircraft model. This doesn't mean that minor damage isn't repairable, though. With new production composite aircraft such as the Cirrus and the Diamond, the repair techniques are fairly well established. Yet another drawback is temperature sensitivity. Some composite formulations lose strength when warmed excessively, such as might happen if the plane sits outdoors in the sun for long periods. The FAA requires that certificated composite aircraft, mostly sailplanes, be painted white to reduce this problem. Speaking of sensitivity, some composite kitplane builders develop allergies to the materials used. The introduction of safer epoxies has reduced this occurrence, but always follow handling and safety instructions. One thing that can't be escaped is the odor. The epoxies have a strong chemical smell and require excellent ventilation of the workspace. In addition, these chemicals must be used within particular temperature ranges, and the workshop therefore might have to be heated during the winter months. Metal-monocoque and tube-and-fabric construction methods have several advantages over composite. Crashworthiness is good, aluminum or steel allergies are almost unheard of, and aluminum or fabric-covered aircraft can be painted any desired color. However, metal is not as easily formed into the swoopy curves necessary for highspeed aircraft. Aluminum can be bent into complex shapes, but the necessary skills take time to learn. On the plus side, aluminum doesn't care what the temperature is, so one doesn't have to heat the workshop as long as the builder doesn't mind bundling up. However, if the exterior skin (aluminum or fabric) is installed in the cold, wrinkles can appear during the summer. Unlike composites, there are no special restrictions on exposure to the elements. But outside storage in coastal areas can accelerate the corrosion process.

5.1.6. Шкала и критерии оценки контрольной работы (перевода текста)

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полностью сохранен смысл оригинала, присутствует мотивированность переводческих трансформаций, отсутствуют функционально-содержательные, грамматические и культурологические ошибки
Хорошо	Полностью сохранен смысл оригинала, имеется незначительное количество (не более 5) функционально-содержательных ошибок, которые не ведут к искажению смысла
Удовлетворительно	В целом сохранен смысл оригинала, присутствуют функционально-содержательные, функционально-нормативные ошибки
Неудовлетворительно	Полностью не сохранен или искажен смысл иноязычного оригинала

- **Процедура оценивания контрольной работы**

Контрольная работа проводится в часы аудиторных занятий и предполагает самостоятельный письменный перевод аспирантом текста по соответствующей научной

специальности объемом 2000-2100 печатных знаков с иностранного языка на русский язык. Тексты на иностранном языке для перевода готовятся преподавателем заранее. Время на перевод теста – не более 45 минут.

5.2. Оценочные материалы для промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме кандидатского экзамена по иностранному языку.

В процессе освоения дисциплины аспирант обязан прочитать литературу на иностранном языке общим объемом 600-750 тыс. печатных знаков (240-300 стр.). Для чтения рекомендуется использовать монографическую или периодическую литературу по соответствующей научной специальности, изданную за последние 10 лет. Перечень литературы, прочитанной аспирантом в процессе освоения дисциплины, предоставляется преподавателю.

Допуск аспирантов к кандидатскому экзамену по иностранному языку осуществляется при условии успешного выполнения ими письменного перевода прочитанного научного текста объемом не менее 15000 печатных знаков, который оформляется в виде реферата в соответствии с методическими указаниями, разработанными на кафедре.

• Процедура оценивания аспирантов на кандидатском экзамене

В экзаменационный билет включено три задания:

1. Чтение вслух оригинального текста на иностранном языке по научной специальности. Письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по научной специальности из современных источников объемом 3000 печатных знаков с соблюдением принятой научной терминологии и стилистики.
2. Устное реферативное изложение на английском языке отрывка текста объемом 2500–3000 знаков из источника самостоятельного профессионально-ориентированного чтения.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта.

Тексты на иностранном языке для выполнения 1-го задания готовятся преподавателем заранее до начала проведения экзамена.

Тексты на иностранном языке для выполнения 2-го задания готовятся аспирантами заранее до начала проведения экзамена.

На подготовку к выполнению первого задания аспиранту отводится не более 40 минут. На подготовку к выполнению второго задания аспиранту отводится не более 20 минут. Третье задание выполняется без подготовки.

5.2.1. Перечень вопросов для беседы к кандидатскому экзамену

Вопросы для беседы к кандидатскому экзамену по английскому языку

- An eminent scientist in the field of your research.
- The subject matter of your research (hypothesis, subject, object, data collection, data processing, generally accepted methods and approaches, your scientific adviser, publications, etc.).

- Research work undertaken at the institute/laboratory you are with.
- Scientific institutions and foundations recognized for their excellence in science
- The system of post-graduate studies.
- Russian Academy of Sciences.

Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по немецкому языку

- Bedeutende Wissenschaftler in Ihrem Forschungsbereich.
- Das Thema Ihrer Forschung (Hypothese, Objekt, Resultate der Analyse, wissenschaftliche Methoden, Ihr wissenschaftlicher Leiter, Ihre wissenschaftliche Werke).
- Ihre wissenschaftliche Tätigkeit.
- Wissenschaftliche Einrichtungen und Organisationen in Ihrem Forschungsbereich.
- Das Fortbildungssystem in Russland.
- Die Russische Akademie für Wissenschaften.

5.2.2. Шкала и критерии оценки беседы по теме диссертационного исследования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 20 предложений); свободная речь при некоторой нехватке специальных слов и терминов, умение свободно и грамматически правильно поддерживать разговор; нестандартность высказывания
Хорошо	Полное развернутое высказывание, допускаются 3-5 грамматических и/или лексических ошибок, фонетические неточности, умение вести беседу
Удовлетворительно	Неполное высказывание, более 6 грамматических, лексических и/или фонетических ошибок, ограниченный запас слов, не позволяющий уверенно и свободно поддерживать беседу. Неполное высказывание (менее 10 предложений), более 10 грамматических / лексических / фонетических ошибок, неумение поддерживать беседу на заданную тему
Неудовлетворительно	Неумение вести беседу на заданную тему на иностранном языке

5.2.3. Тексты на перевод к кандидатскому экзамену

Текст на английском языке

Academia

Academia, Acadème, or the Academy are collective terms for the community of students and scholars engaged in higher education and research.

The word comes from the akademeia, just outside ancient Athens, where the gymnasium was made famous by Plato as a center of learning. The sacred space, dedicated to the goddess of wisdom, Athena, had formerly been an olive grove, hence the expression "the groves of Academe."

By extension Academia has come to connote the cultural accumulation of knowledge, its development and transmission across generations and its practitioners and transmitters. In the 17th century, British and French religious scholars popularized the term to describe certain types of

institutions of higher learning. The British adopted the form academy, while the French adopted the forms acad me and acad mie.

An academic is a person who works as a researcher (and usually teacher) at a university, college, or similar institution in post-secondary (tertiary) education. He or she is nearly always an advanced degree holder. In the United States, the term academic is approximately synonymous with that of the job title professor although in recent decades a growing number of institutions are also including academic or professional librarians in the category of "academic staff." In the United Kingdom, various titles are used, typically fellow, lecturer, reader, and professor (see also academic rank), though the loose term don is often popularly substituted. The term scholar is sometimes used with equivalent meaning to that of "academic" and describes in general those who attain mastery in a research discipline. It has wider application, with it also being used to describe those whose occupation was researched prior to organized higher education.

Academic administrators such as university presidents are not typically included in this use of the term academic, although many administrators hold advanced degrees and pursue scholarly research and writing while also tending to their administrative duties.

Some sociologists have divided, but not limited, academia according to four basic historical types: ancient academia, early academia, academic societies, and the modern university. There are at least two models of academia: a European model developed since ancient times, as well as an American model developed by Benjamin Franklin in the mid-18th century and Thomas Jefferson in the early 19th century.

Structure

Academia is usually conceived of as divided into disciplines or fields of study. These have their roots in the subjects of the ancient trivium and quadrivium, which provided the model for scholastic thought in the first universities in medieval Europe.

The disciplines have been much revised, and many new disciplines have formed since medieval times: particularly since the Enlightenment, many disciplines have become more specialized, researching smaller and smaller areas. Because of this, interdisciplinary research is often prized in today's academy, though it can also be made difficult both by practical matters of administration and funding and by differing research methods of different disciplines. In fact, many new fields of study have initially been conceived as interdisciplinary, and later become specialized disciplines in their own right - a recent example is cognitive science.

Most academic institutions reflect the divide of the disciplines in their administrative structure, being divided internally into departments or programs in various fields of study. Each department is typically administered and funded separately by the academic institution, though there may be some overlap and faculty members, research and administrative staff may in some cases be shared among departments. In addition, academic institutions generally have an overall administrative structure (usually including a president and several deans) which is controlled by no single department, discipline, or field of thought. Also, the tenure system, a major component of academic employment and research, serves to ensure that academia is relatively protected from political and financial pressures on thought.

Qualifications

Main article: Academic degree

The degree awarded for completed study is the primary academic qualification. Typically these are, in order of completion, associate's degree, bachelor's degree (awarded for completion of undergraduate study), master's degree, and doctorate (awarded after graduate or postgraduate study). These are only currently being standardized in Europe as part of the Bologna process, as many different degrees and standards of time to reach each are currently awarded in different countries in Europe. In most fields the majority of academic researchers and teachers have

doctorates or other terminal degrees, though in some professional and creative fields it is common for scholars and teachers to have only master's degrees.

Текст на немецком языке

Angela Merkel und Joe Biden verabreden Zusammenarbeit

Bundeskanzlerin Angela Merkel und der neue US-Präsident Joe Biden haben sich in ihrem ersten Telefonat gegenseitige Unterstützung bei internationalen Herausforderungen zugesichert. Merkel sprach zudem eine Einladung aus. Internationale Sicherheit, Handel und Klima-Politik sowie die Corona-Pandemie standen im Fokus des ersten Telefongesprächs zwischen Angela Merkel und Joe Biden seit dessen Amtsantritt. Die Bundeskanzlerin sicherte dem neuen US-Präsidenten darin die Zusammenarbeit bei der Bewältigung internationaler Herausforderungen zu, wie Regierungssprecher Steffen Seibert mitteilte. Merkel habe Biden zu dessen Amtsantritt gratuliert und ihn zugleich nach Deutschland eingeladen, sobald die Pandemie Lage einen solchen Besuch erlaube. Biden will Beziehungen zu Deutschland vertiefen Laut Angaben von Seibert erklärte Merkel die Bereitschaft Deutschlands, bei der Bewältigung internationaler Aufgaben gemeinsam mit den europäischen und transatlantischen Partnern Verantwortung zu übernehmen. Die Kanzlerin und der US-Präsident seien sich einig gewesen, dass zur Bewältigung der Corona-Pandemie verstärkte internationale Anstrengungen nötig seien. Merkel begrüßte die Rückkehr der USA in die Weltgesundheitsorganisation ebenso wie die Entscheidung Bidens, die USA in das Pariser Klimaabkommen zurückzuführen. Das Weiße Haus erklärte seinerseits, Biden habe in dem Telefonat seinen Wunsch zum Ausdruck gebracht, die Beziehungen zwischen den USA und Deutschland zu «vertiefen». Der Präsident und die Kanzlerin seien sich in der Bedeutung der globalen Kooperation und der multilateralen Organisationen im Kampf gegen den Klimawandel und die Corona-Pandemie sowie in den Bemühungen um eine nachhaltige Erholung der Weltwirtschaft von der Corona-Krise einig gewesen. Bekenntnis zur transatlantischen Partnerschaft Nach Angaben des Weißen Hauses unterstrich Biden seine Absicht, die transatlantische Allianz neu zu beleben, unter anderem über die US-Beziehungen zu NATO und EU. Der Präsident habe die transatlantische Partnerschaft als «Eckpfeiler unserer kollektiven Sicherheit und gemeinsamen demokratischen Werte» bezeichnet. Merkel und Biden sprachen nach Angaben beider Regierungen auch über einzelne außenpolitische Themen wie China, Russland, die Ukraine, Afghanistan und den Iran. Unter Bidens Vorgänger Donald Trump waren die Beziehungen zwischen den USA und Deutschland von starken Spannungen geprägt gewesen. Trump hatte Deutschland immer wieder aggressiv kritisiert - unter anderem wegen der seiner Ansicht nach viel zu niedrigen Verteidigungsausgaben und wegen des hohen deutschen Exportüberschusses.

5.2. 4. Шкала и критерии оценки письменного перевода оригинального текста

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно
Хорошо	Полный перевод (100-90%). Встречаются лексические (1-2), грамматические (1-2) ошибки и стилистические неточности,

	которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения
Удовлетворительно	Фрагмент текста, предложенного на экзамене переведен не полностью (2/3 – ½) или с некоторым количеством лексических (2-3), грамматических (2-3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста
Неудовлетворительно	неполный перевод (менее ½). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

5.2.5. Шкала и критерии оценки изложения отрывка текста на английском языке

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полное понимание содержания текста, развернутость сообщения, передача содержания своими словами без грамматических и лексических ошибок или с допущением одной-двух незначительных ошибок
Хорошо	Полное понимание основного содержания текста, но при изложении допущены 3-5 ошибок
Удовлетворительно	Неполное понимание содержания текста, неточности и ошибки (5-7) при изложении
Неудовлетворительно	Полное непонимание основного содержания текста

6. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков обучающегося

Курс является важным этапом обучения аспирантов рамках программы. В ходе обучения аспиранты получают знания и навыки в области профессиональной иноязычной коммуникации в академической среде. Они также овладевают знаниями и навыками в области грамматики изучаемого языка, пополняют лексический запас, читая и анализируя тексты, посвященные их профессиональной тематике.

Этот комплекс знаний и навыков чрезвычайно важен и актуален для эффективной деятельности молодого ученого, желающего эффективно работать в рамках международного академического сообщества.

Курс состоит из трех взаимосвязанных разделов: грамматика, общепрофессиональные темы и профессиональные темы.

В ходе занятий аспиранты знакомятся с рекомендациями по составлению и представлению академических презентаций, в частности профильной презентации, разрабатывают презентацию, посвященную теме научного исследования, и выступают с ней на занятии после предварительной консультации с преподавателем.

Методические рекомендации по самостоятельной работе аспирантов

Самостоятельная работа включает подготовку к практическим занятиям, составление глоссария (100-200 терминов по специальности аспиранта), подготовку реферативного перевода научных текстов по специальности на русский язык, подготовку реферата на английском языке на основе текстов по специальности аспиранта, составление тезисов и аннотации собственного исследования на английском языке, подготовку материалов к презентации собственного исследования. Портфолио аспиранта представляет коллекцию выполненных рефератов, аннотаций, переводов, глоссария и материалов для

презентации собственного исследования аспиранта. Одним из результатов работы аспиранта в течение года может быть представление статьи на английском языке по результатам работы аспиранта.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение освоения дисциплины

А) Основная литература

1. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. пособие / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 240 с. — Режим доступа : www.biblio-online.ru.
2. Белякова, Е.И. Английский для аспирантов : учебное пособие для вузов / Е. И. Белякова М. : Вузовский учебник ; М. : Инфра-М, 2015. - 188 с.
3. Левченко, В. В. Английский язык для экономистов (A2-B2) : учебник для вузов / В. В. Левченко, Е. Е. Долгалёва, О. В. Мещерякова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 408 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14780-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/481858>.
4. Стогниева, Ольга Николаевна. Английский язык для экономистов (B1–B2). English for Business Studies in Higher Education : Учебное пособие для вузов / Стогниева О. Н. Москва : Юрайт, 2020. 197 с.
5. Прошина, Зоя Григорьевна. Теория перевода : Учебное пособие для вузов / Прошина З. Г. 4-е изд., испр. и доп. Москва : Юрайт, 2021. 320 с.
6. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (A2—C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489749>.
7. Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 348 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468794>.
8. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469945>.

Б) Дополнительная литература

1. Иноятова, Д. Т. Основные принципы правописания в английском языке // Актуальные научные исследования в современном мире. - 2021. - № 1-8. - С. 63-69. - URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44953007>
2. Котиева, А. А. Категория модальности в грамматике современного английского языка // Вестник науки. - 2021. - Т. 1. - № 2. - С. 237-241. - URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44653443>
3. Мухташамова, П. З. Характеристика грамматических навыков в различных видах речевой деятельности // Вестник науки и образования. - 2020. - №12-2. С. 86-88. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/harakteristika-grammaticheskikh-navykov-v-razlichnyh-vidah-rechevoy-deyatelnosti>
4. Обдалова, О. А. Когнитивно-прагматические и лингвостилистические характеристики англоязычного устного научно-академического дискурса / Обдалова О. А.,

Харапудченко О. В. // Язык и культура. - 2019. - № 46. - С. 102-125. - URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=39242420>

5. Филатов, Д. В. Основные способы словообразования в английском языке // E-Scio. - 2020. - №4. – С. 330-341. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnye-sposoby-slovoobrazovaniya-v-angliyskom-yazyke>.

6. Федуленикова, Т. Н. Фразеологическая терминология делового английского языка: основные структурные модели / Федуленикова Т. Н., Спицына Н. Н. // Вестник Донецкого национального университета. Серия Д: Филология и психология. - 2020. - № 1. - С. 5–13. - Режим доступа: - URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42737330>

В) Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

1. Электронно-библиотечная система «Лань» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>.

2. Электронно-библиотечная система «iBooks» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ibooks.ru>

3. Научная электронная библиотека eLibrary.ru [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elibrary.ru>.

4. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://arch.neicon.ru>.

5. Научная электронная библиотека КиберЛенинка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru>.

6. Электронно-библиотечная система Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://libume.ru>.

7. Электронная библиотека Юрайт [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://urait.ru/>

8. Open Access Journals: международная реферативная база данных научных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.omicsonline.org>.

9. DOAJ: международная реферативная база данных научных изданий [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://doaj.org/>

10. КонсультантПлюс: справочно-правовая система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.consultant.ru>.

11. Гарант: справочно-правовая система [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.garant.ru/>.

Г) Программное обеспечение, необходимое для освоения дисциплины:

Операционная система Windows, MS Office, Антивирус

8. Материально-техническое обеспечение освоения дисциплины

Для освоения дисциплины необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа - практических занятий (столы обучающихся; стол преподавателя, оснащенный персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; стулья; мультимедийное оборудование (проектор, экран, колонки); маркерная доска).

помещения для самостоятельной работы обучающихся (компьютерный класс) (столы, оснащенные персональными компьютерами с возможностью подключения к сети

«Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета; стулья).